



Arabako Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Álava

www.araba.eus

## II. ERANSKINA

**Eskaera orria, garapen bidean dauden herrialdeetan gizarte eta ekonomia garapenerako lankidetzazko proiektu puntualak egiteko.**

# 1801

### ANEXO II

Formulario de proyectos puntuales de cooperación al desarrollo social y económico en países en vías de desarrollo.

Berdintasun, Lankidetzaz eta Kulturartekotasun Zerbitzua

Servicio de Igualdad, Cooperación e Interculturalidad

## 1.- PROIEKTUAREN DATUAK ■ DATOS DEL PROYECTO

**Erakunde eskatzailea ■ Entidad solicitante**

**Proiektuaren izena eta arloa ■ Denominación del proyecto y sector**

**Proiektuaren laburpena ■ Resumen del proyecto**

(10 lerro gehienez ere) ■ (10 líneas máximo):

**Proiektua non egin nahi den (herria, departamentua, udalerrria, komunitatea...).** Zehaztu non egingo den hiri ezagunagoren bat erreferentzia hartuta

Localización donde se pretende realizar el proyecto (país, departamento, municipio, comunidad..., aportando datos sobre la ubicación en relación a otras ciudades más conocidas)

**Aurreikusitako betetzeko epea (hilabetetan)**

Periodo previsto de ejecución (meses)

## PROIEKTUAREN FINANTZAKETA ■ FINANCIACIÓN DEL PROYECTO

**A) Arabako Foru Aldundiari eskatutako dirulaguntza ■ Subvención solicitada a la Diputación Foral de Álava**  
(Diruz lagundu daitekeen gutzirako aurrekontuaren % 80, gehienez) ■ (Máximo 80% del presupuesto total subvencionable)

**Zenbatekoa (A) ■ Importe (A)**

 €

**B) Erakunde eskatzailea ■ Entidad solicitante**

(Diruz lagundu daitekeen gutzirako aurrekontuaren % 20, gutxienez, honako hauen bidez: borondatezko langileen balioztatzea, funts propioak, bestelako finantzaketa publiko edo pribatu batzuetatik etortutako funtsak.) ■ (Mínimo 20% del presupuesto total subvencionable mediante valorización personal voluntario, fondos propios, fondos provenientes de otras financiaciones públicas y/o privadas.)

**B.1) Borondatezko langileen balioztatzea, funts propioak edo jarduerak sortutako diru sarrerak ■ Valorización personal voluntario, fondos propios.**

**Borondatezko langileen balioztatzea**  
Valorización personal voluntario

 €

**Funts propioak ■ Fondos propios**

 €

www.araba.eus

Jesusen Zerbitzarien kalea 1 zbkia. baxua – Siervas de Jesús 1 bajo, 01001 Vitoria-Gasteiz.

Tel. +34 945 181818 (luz./ext. 52195). Fax +34 945 181951. e-mail: [joscoz@araba.eus](mailto:joscoz@araba.eus)

© Arabako Foru Aldundia - Diputación Foral de Álava, 2010



**B.2) Emandako edo eskatutako beste ekarpen/dirulaguntza batzuk** ■ Otras aportaciones/subvenciones concedidas o solicitadas

	Zenbatekoa ■ Importe		
1. erakundea ■ Entidad 1	€	<input type="checkbox"/> Onetsia Concedida	<input type="checkbox"/> Ebatzi gabe Sin resolver
2. erakundea ■ Entidad 2	€	<input type="checkbox"/> Onetsia Concedida	<input type="checkbox"/> Ebatzi gabe Sin resolver
3. erakundea ■ Entidad 3	€	<input type="checkbox"/> Onetsia Concedida	<input type="checkbox"/> Ebatzi gabe Sin resolver

Zenbatekoa (B = B.1+B.2) ■ Importe (B = B.1+B.2)

**Guztizko aurrekontua/kostua** ■ Presupuesto/Coste total

Zenbatekoa (A+B) ■ Importe (A+B)

**2.- ERAKUNDE ESKATZAILEA** ■ ENTIDAD SOLICITANTE

**Generoaren ikuspegiaren erakunde izaera** ■ Institucionalización del enfoque de género

**Badago genero politikarik erakundean edo gauzatzeko bidean dago?** ■ ¿Existe una política de género en la organización o está en proceso de elaboración?

**Baldin badago ondoren adierazi politika hau definitzen duen dokumentuaren eranskin zenbakia**

Si existe indicar a continuación el número de anexo en el que se incluye el documento en el que se define dicha política

**Egiteko bidean badago, ondoren azaldu egindako ekintzen aurrerapena**

Si está en proceso de elaboración indicar a continuación el avance de las actividades realizadas

**Egin ala egiten al duzu lan lankidetzara jardueretan? Baiezko erantzuna bada, zein urtetatik?** ■ ¿Trabaja o ha trabajado en actividades de cooperación? En caso afirmativo especificar desde que año

**Proiektua** ■ Proyecto

**Finantzatzaile** ■ Financiador

**Urtea** ■ Año

**3.- TOKI ERAKUNDEA** ■ ENTIDAD LOCAL

**Identifikazio agiria** ■ Documento identificativo

<input type="checkbox"/> IKZ CIF	<input type="checkbox"/> AIZ NIE	<input type="checkbox"/> Besteren bat Otro
-------------------------------------	-------------------------------------	---

**Identifikazio zk.** ■ N° identificativo

**Erakundearen izena** ■ Nombre de la entidad

**Helbidea (kalea)** ■ Domicilio (calle)

**Zk.** ■ Núm.

**Letra**

**Eskra.** ■ Escal.

**Solairua** ■ Piso

**Aldea** ■ Mano

**Herraldea** ■ País

**Probintzia** ■ Provincia

**Udalerrria** ■ Municipio

**Herrria** ■ Localidad

**P. K.** ■ C. P.

**Telefonoa** ■ Teléfono

**Mugikorra** ■ Móvil

**Faxa** ■ Fax

**Posta elektronikoa** ■ Correo electrónico

**Eratze data** ■ Fecha de constitución



## PROIEKTUAREN ARDURADUNA ■ PERSONA RESPONSABLE DEL PROYECTO

Identifikazio agiria ■ Documento identificativo

<input type="checkbox"/> NAN DNI	<input type="checkbox"/> AIZ NIE	<input type="checkbox"/> Besteren bat Otro
-------------------------------------	-------------------------------------	---

Identifikazio zk. ■ N° identificativo

Sexua ■ Sexo

<input type="checkbox"/> Emakumea Mujer	<input type="checkbox"/> Gizona Hombre
--	---

Kargua ■ Cargo

Izena ■ Nombre

Lehen abizena ■ Primer apellido

Bigarren abizena ■ Segundo apellido

Telefonia ■ Teléfono

Mugikorra ■ Móvil

Faxa ■ Fax

Posta elektronikoa ■ Correo electrónico

Toki erakundearen langileen kopurua ■ Número de personas que trabajan en la entidad local

Generoaren ikuspegiaren erakunde izaera ■ Institucionalización del enfoque de género

Badago genero politikarik erakundearen edo gauzatzeko bidean dago? ■ ¿Existe una política de género en la organización o está en proceso de elaboración?

Baldin badago ondoren adierazi politika hau definitzen duen dokumentuaren eranskin zenbakia

Si existe indicar a continuación el número de anexo en el que se incluye el documento en el que se define dicha política

Egiteko bidean badago, ondoren azaldu egindako ekintzen aurrerapena

Si está en proceso de elaboración indicar a continuación el avance de las actividades realizadas

## 4.- AURREKARIAK, TESTUINGURUA ETA JUSTIFIKAZIOA ANTECEDENTES, CONTEXTO Y JUSTIFICACIÓN

### 4.1.- AURREKARIAK ■ ANTECEDENTES

Deskribatu: ekimenaren jatorria; lehenengo urratsak; populazioaren, toki erakundearen eta erakunde eskatzailearen arteko harremana; proiektua identifikatzeko prozesua.

Describir el origen de la iniciativa, cuáles fueron los primeros pasos, la relación entre la población, la entidad local y la entidad solicitante, así como el proceso de identificación del proyecto.

### 4.2.- TESTUINGURUA ■ CONTEXTO LOCAL

Eremu geografikoa, populazioaren ezaugarri sozialak, jarduera ekonomiko nagusiak, alde jorretako erakundeak, testuinguru politikoa eta proiektu non egin nahi den ulertzen lagunduko digun beste edozein informazio.

Marco geográfico, características sociales de la población, principales actividades económicas, organizaciones en la zona, contexto político y cualquier otra información que sea útil para comprender el entorno en el que se pretende realizar el proyecto.



---

### 4.3.- JUSTIFIKAZIOA ■ JUSTIFICACIÓN

---

**Konpondu nahi diren eta proiektuaren planteamendua egitera eraman duten arazoak zeintzuk diren azaldu.**  
Explicar el problema o problemas que se pretenden resolver y que son los que dan lugar al planteamiento de este proyecto.

### 5.- PLANTEAMENDUA ETA PROIEKTUAREN EDUKIAK PLANTEAMIENTO Y CONTENIDOS DEL PROYECTO

---

#### 5.1.- HELBURUA ■ OBJETIVO

---

**Marco logikoaren ikuspegiaren terminologian helburu zehatza deitzen da. Esan, labur-labur, nola arinduko d(ir)en populazioaren arazo orokorra(k) eta eragin hori neurtzeko adierazleak azaldu.**

En terminología del Enfoque del Marco Lógico es el llamado Objetivo Específico. Se trata de describir, de manera muy resumida, el efecto positivo que tendrá entre la población la realización del proyecto, además expresar dicho efecto en términos de un indicador o más de tipo cuantitativo.

**Helburua ■ Objetivo**

**Adierazlea ■ Indicador**

#### 5.2.- EMAITZAK ■ RESULTADOS

---

**Deskribatu proiektua gauzaten den bitartean lortuko diren eta helburu berezia lortzeko beharrezko diren produktuak edota zerbitzuak; emaitza bakoitza, gainera, adierazle kuantitatibo batez adieraziko da.**

Describir cada uno de los productos y/o servicios que se obtendrán a lo largo de la ejecución del proyecto necesarios para alcanzar el Objetivo; cada uno de los resultados se expresará además en forma de indicador cuantitativo.

**1. emaitza ■ Resultado 1**

**Adierazlea ■ Indicador**

**2. emaitza ■ Resultado 2**

**Adierazlea ■ Indicador**



### 5.3.- JARDUERAK ■ ACTIVIDADES

Deskribatu emaitza bakoitzerako beharrezko diren ekintza zehatzak.

Por cada uno de los resultados, describir las actividades concretas necesarias para conseguirlos.

--

### 5.4.- KRONOGRAMA ■ CRONOGRAMA

Kronograman jarri behar da zeintzuk izan ziren hartutako neurri zehatzak proiektuan emakumeak eta neskek parte hartzeko.

En el Cronograma señalar también las medidas específicas tomadas para facilitar la participación de mujeres y niñas en el proyecto.

--

### 6.- AURREKONTUA ■ PRESUPUESTO

#### 6.1.- GASTUEN GUZTIRA AURREKONTUA ■ PRESUPUESTO TOTAL DE GASTOS

PARTIDAK ■ PARTIDAS	GUZTIRA ■ TOTAL
<b>A. INBERTSIOAK -Gutzizko partziala- ■ INVERSIONES- Subtotal-</b>	€
1. Lursail edota eraikinak erostea ■ Compra de terrenos y/o edificios	€
2. Eraikinak edo azpiegiturak egitea ■ Construcción de edificios o infraestructuras	€
3. Ekipoak eta materialak erostea eta garraiatzea ■ Compra y transporte de equipos y materiales	€
4. Beste batzuk ■ Otras	€
<b>B. GASTU KORRONTEA -Gutzizko partziala- ■ GASTO CORRIENTE- Subtotal-</b>	€
1. Tokiko langileak ■ Personal local	€
2. Toki horretara bidalitako langileak ■ Personal expatriado	€
3. Prestakuntza gastuak ■ Gastos de formación	€
4. Bidaiak, egonaldiak eta dietak ■ Viajes, estancias y dietas	€
5. Txandakako funtsa ■ Fondo rotatorio	€
6. Funtzionamendurako ekipo, material eta suntsigarrien gastuak Gastos de equipos, materiales y fungibles de funcionamiento	€
7. Ebaluazio-gastuak ■ Gastos de evaluación	€
8. Beste batzuk (proiektuaren informazioari lotutako gastuak adierazi, hala badagokio) Otros (reflejar en su caso gastos vinculados a la información sobre el proyecto)	€
9. Zeharkako gastuak ■ Gastos indirectos	€



**Administrazio, identifikazio... gastuak** ■ Gastos de administración, identificación, etc.  
*Hasta un importe máximo de un 10% de los costes directos, excluyéndose el importe de los gastos valorizados.*

**10. Ekarpen balioetsiak (partidaka xehatuak)** ■ Aportes valorizados (especificados por partidas)

**GUZTIRA** ■ TOTAL (A+B)

	€
	€

\* kilometroa, gehienez: 0,29 €/km ■ en kilometraje máximo 0,29 €/km

\* langile gastuak, gehienez: 20€/ordu ■ en gastos de personal valorizado máximo 20€/hora

\* zeharkako gastuak: gehienez, gastu zuzenen % 10 ■ gastos indirectos: máximo 10% de los gastos directos

\* adierazi aurrekontuak BEZ gastuak jasotzen dituen ala ez ■ indicar si el presupuesto incluye la parte correspondiente a gastos de IVA o no



## 6.2.- AURREKONTUA, FINANTZA ERAKUNDEKO ■ PRESUPESTO POR ENTIDADES FINANCIADORAS

PARTIDAK ■ PARTIDAS	AFA DFA	NORBERAREN EKARPENA APORTACIÓN PROPIA	GUZTIRA TOTAL
<b>A. INBERTSIOAK -guztizko partziala- ■ INVERSIONES- Subtotal-</b>	€	€	€
<b>1. Lursail edota eraikinak erostea ■ Compra de terrenos y/o edificios</b>	€	€	€
<b>2. Eraikinak edo azpiegiturak egitea</b> Construcción de edificios o infraestructuras	€	€	€
<b>3. Ekipoak eta materialak erostea eta garraiatzea</b> Compra y transporte de equipos y materiales	€	€	€
<b>4. Beste batzuk ■ Otras</b>	€	€	€
<b>B. GASTU KORRONTEA -guztizko partziala- ■ GASTO CORRIENTE- Subtotal-</b>	€	€	€
<b>1. Tokiko langileak ■ Personal local</b>	€	€	€
<b>2. Toki horretara bidalitako langileak ■ Personal expatriado</b>	€	€	€
<b>3. Prestakuntza gastuak ■ Gastos de formación</b>	€	€	€
<b>4. Bidaiak, egonaldiak eta dietak ■ Viajes, estancias y dietas</b>	€	€	€
<b>5. Txandakako funtsa ■ Fondo rotatorio</b>	€	€	€
<b>6. Funtzionamendurako ekipo, material eta suntsigarrien gastuak</b> Gastos de equipos, materiales y fungibles de funcionamiento	€	€	€
<b>7. Ebaluazio-gastuak ■ Gastos de evaluación</b>	€	€	€
<b>8. Beste batzuk (proiektuaren informazioari lotutako gastuak adierazi, hala badagokio)</b> Otros (reflejar en su caso gastos vinculados a la información sobre el proyecto)	€	€	€
<b>9. Zeharkako gastuak ■ Gastos indirectos</b> <b>Administrazio, identifikazio... gastuak ■ Gastos de administración, identificación, etc.</b> <i>Hasta un importe máximo de un 10% de los costes directos, excluyéndose el importe de los gastos valorizados.</i>	€	€	€
<b>10. Ekarpene balioetsiak (partidaka zehatuak)</b> Aportes valorizados (especificados por partidas)	€	€	€
<b>GUZTIRA (A+B) ■ TOTAL (A+B)</b>	€	€	€

Hutsik dagoen zutabeen, entitatearen beraren ekarpena jasoko da. Eranskinean, aurrekontuko partidak zehatz-mehatz azalduko dira, finantzatzaile bakoitzeko; baina eurotan, ez beste edozein monetatan. Proformako fakturak aurkezten badira, erakunde eskatzaileak hurrengo taula bete beharko du:



En la columna en blanco se incluirá la subvención solicitada así como la aportación propia de la entidad, además, en anexo se explicará con todo detalle el cálculo de las partidas presupuestarias expresándolas en euros y no en cualquier otra moneda. En el caso de presentar facturas proforma, la entidad solicitante deberá cumplimentar el siguiente cuadro:

### AURKEZTUTAKO PROFORMAKO FAKTURAK ■ FACTURAS PROFORMA PRESENTADAS

Erabilitako truke tasa ■ Tipo de cambio utilizado:

### FAKTUREN ZERRENDA: ■ LISTADO DE FACTURAS:

Fakturaren hurrenkera Nº. factura	Kontzeptua Concepto	Tokian tokiko monetan balioa Valor moneda local	Balioa eurotan Valor en euros	Proiektuari dagokion guztira Importe asignado al proyecto
1				
2				
3				
4				
			<b>Guztira ■ Total</b>	

### 6.3.- PRESUPUESTO DE INGRESOS ■ PRESUPUESTO DE INGRESOS

Erakunde Finantzaileak Entidades Financiadoras	Zenbatekoa Importe	%
AFA* ■ DFA *		
Norberaren Ekarpina ** (Lagundutako finantzaketa publikoak edota pribatuak, ekarpen balioetsiak, beste batzuk) ■ Aportación propia ** (Cofinanciaciones públicas y/o privadas, aporte valorizado, otros fondos)		
Proiektuaren zenbatekoa, guztira ■ Importe total del proyecto		

#### BETEKIZUNAK: ■ REQUISITOS:

\* Diruz lagundu daitekeen guztirako aurrekontuaren % 80, gehienez ■ \* Máximo 80% del presupuesto total subvencionable

\*\* Diruz lagundu daitekeen guztirako aurrekontuaren % 20, gutxienez ■ \*\* Mínimo 20% del presupuesto total subvencionable

### 7.- EUSGARRITASUNA ■ SOSTENIBILIDAD

Kanpoko laguntza agortuta helburu bereziari eutsiko zaiola bermatzeko aurreikusi diren neurriak azaldu. Atal hau helburuari eusteko ditu sarrera beharrezkoa bada bakarrik bete behar da.

Explicar las medidas previstas para garantizar que el objetivo del proyecto se mantenga en el futuro una vez termine la ayuda exterior. Este apartado sólo hay que cumplimentarlo en el caso de que sea necesario algún ingreso monetario para el sostenimiento del Objetivo.

(hala badagokio) ■ (si procede)





**ERAKUNDE ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO GASTU BALIOETSIEN EKARPEN  
AURREIKUSPENAREN ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA**

DECLARACIÓN RESPONSABLE DE LA PREVISIÓN DE APORTACIÓN DE GASTOS VALORIZADOS A  
APORTAR POR LA ENTIDAD SOLICITANTE

**ADIERAZLEA ■ PERSONA DECLARANTE**

<b>Izena ■ Nombre</b>			<b>Lehen abizena ■ Primer apellido</b>		<b>Bigarren abizena ■ Segundo apellido</b>		
<input type="text"/>			<input type="text"/>		<input type="text"/>		
<b>Identifikazio agiria ■ Documento identificativo</b>			<b>Identifikazio zk. ■ N° identificativo</b>		<b>Ordezkatzen duen erakundea ■ Entidad que representa</b>		
<input type="checkbox"/> IKZ CIF	<input type="checkbox"/> AIZ NIE	<input type="checkbox"/> Besteren bat Otro	<input type="text"/>		<input type="text"/>		
<b>Helbidea (kalea) ■ Domicilio (calle)</b>			<b>Zk. ■ Núm.</b>	<b>Letra</b>	<b>Eskra. ■ Escal.</b>	<b>Solairua ■ Piso</b>	<b>Aldea ■ Mano</b>
<input type="text"/>			<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Herraldea ■ País</b>	<b>Probintzia ■ Provincia</b>	<b>Udalerría ■ Municipio</b>		<b>Herría ■ Localidad</b>		<b>P. K. ■ C. P.</b>	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>	
<b>Erakundearen duen ardura ■ En calidad de</b>							
<input type="text"/>							
<b>Proiektuaren izena ■ Denominación del proyecto</b>							
<input type="text"/>							
<b>Gastuak ■ Gastos</b>							
<input type="text"/>							
€							

**ADIERAZTEN DU**

Erakundearen lankidetzat proiektuari egotzitako gastuak, ekarpen propio gisa balioetsitako gastu modura, adierazitakoak izango dira; hau da, Arabako Foru Aldundiak diruz lagundutako proiektua egitean sortutako gastuak 2021an lankidetzako urteko ekintza puntualak finantzatzeko laguntzen deialdian.

**DECLARA**

Que los gastos imputados al proyecto de cooperación de la entidad señalado en concepto de gastos valorizados como aportación propia serán los indicados, los cuales corresponderán a gastos generados en la ejecución del proyecto subvencionado por la Diputación Foral de Álava en su convocatoria de Ayudas dirigidas a la ejecución de acciones anuales, de carácter puntual, de cooperación al desarrollo 2021

(Tokia eta data ■ Lugar y fecha)

Sin.: ■ Fdo.:



## AZPIKONTRATAZIORAKO BAIMEN ESKAERA SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN PARA SUBCONTRATACIÓN

**Erakunde eskatzailearen izena** ■ Nombre de la entidad solicitante

**IFZ** ■ CIF

--	--

**Adierazpen egilearen izen-abizenak** ■ Nombre y apellidos de la persona declarante

--

**Erakundean duen ardura:** ■ En calidad de:

**NAN** ■ DNI

--	--

### ESKATZEN DU

Baimendu dadila hirugarrenekin edo loturiko pertsona edo erakundeekin azpikontratuak egitea, ALHko dirulaguntzen urriaren 19ko 11/2016 Foru Arauak 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuz. Hona hemen pertsona edo erakunde horiei buruzko datuak:

### SOLICITA

En aplicación de lo dispuesto en el artículo 27 de la Norma Foral 11/2016, de 19 de octubre, de Subvenciones del THA, que se autorice la subcontratación con terceros, o con personas o entidades vinculadas cuyos datos a continuación se relacionan:

**Loturiko pertsona edo erakunde honentzat eskatzen da azpikontratatze baimena** ■ Datos de la persona o entidad vinculada para la que se solicita autorización de subcontratación

--	--

Era berean, **HITZEMATEN DU** kontratazioa egiteko merkatuaren baldintza arruntei jarraituz (erantsita doaz aurrekontuaren agiriak).

Asimismo, **SE COMPROMETE** a que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales del mercado (se adjunta documentación del presupuesto).

Eta hala gera dadin, izenpetu egiten dut idazki hau,

Y para que así conste, firmo el presente escrito,

**Data** ■ Fecha: .....

**Sin.:** ■ Fdo. :



---

## **Proiektuaren balioespenean sartuko den informazioaren eranskinak**

Anexos cuya información se incorporará en la valoración del proyecto

---

- Aurrekontuaren azalpena, partidaka eta jardueraka
- Proformako fakturak eta horien guztizkoaren koadroa
- Balioespenaren irizpedearekin zerikusia duten eta hemen sartzea garrantzitsua iruditako eranskinak

- Explicación del presupuesto por partidas y actividades.
- Facturas proforma y cuadro del total de las mismas.
- Otros anexos que se considere de interés incluir cuya información esté relacionada con alguno de los criterios de baremación